

**Thư của các Nghị sĩ gởi Đãi sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam**

T&#225;c Gi&#7843;: Đan Thanh (dịch)

Th&#7913; N&#259;m, 22 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2011 07:44

---

Về kiểm soát Internet, tự do ngôn luận, phát biểu chính kiến, thực thi pháp quyền tại Việt Nam

Quý công hời M

WashingtonDC 20515

Ngày 20 tháng 9 năm 2011

Quý Ngài David Shear,

Đãi sứ Hoa Kỳ tại nớc Cộng hòa Xã hời Chủ nghĩa Việt Nam

Bà Ngoi giao M

2201 C Street, NW

Washington DC 20520

Ngài Đãi sứ Shear thân kính,

Chúng tôi xin chúc mừng ngài nhân viên của gởi đây ngài được xác nhận là Địch Hoa Kỳ năm nay của Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam kể từ khi hai nước chính thức bình thường hóa quan hệ vào năm 1995. Ngài được bổ nhiệm đúng vào một thời điểm then chốt, khi Việt Nam đang theo đuổi những lợi ích kinh tế có được thông qua mối quan hệ song phương của hai nước Việt Hoa Kỳ, những vấn đề tiếp tục không thể hiện những gì Hoa Kỳ coi là ưu tiên của mình: tôn trọng các quyền con người và căn bản của công dân.

Trước khi ngài đến Hà Nội, chúng tôi hy vọng cung cấp được cho ngài một số hiểu biết nhanh chóng, tức thời về Việt Nam thông qua góc nhìn của Quốc hội, và bày tỏ mối quan ngại sâu sắc của chúng tôi về các nỗ lực của Việt Nam trong việc thiết lập kết nối Internet, báo chí, quyền tự do ngôn luận, cũng như việc đàn áp bất đồng chính kiến, tự do tôn giáo, tự do hội họp. Chúng tôi cũng có những mối lo ngại rất lớn về việc Chính phủ Việt Nam từ bỏ thiếu quan tâm đến pháp quyền và không thể hiện ý chí chính trị trong cuộc đấu tranh chống nạn buôn người, đặc biệt buôn bán sức lao động. Trong quá trình ngài hoạt động để thay đổi những lợi ích do quan hệ ngoại giao đem lại, chúng tôi hy vọng ngài cũng sẽ là người cố vũ cho tài sản quý giá nhất của đất nước Việt Nam: nhân dân của họ.

Quyền tự do kết nối để tăng cường quan hệ với giáo dục

Số cộng đồng hiện của ngài nhằm thúc đẩy những cam kết của người tiên nhiệm trong việc xúc tiến hợp tác với giáo dục giữa Mỹ và Việt Nam phải gắn liền với sự chú ý cho Internet tự do. Khi chính quyền Việt Nam phong tỏa tự do Internet cũng là khi họ đang áp đặt những hạn chế lên tiềm năng kinh tế của đất nước, cũng như lên giáo dục và quan hệ xã hội (1) của nhân dân họ.

Tốc độ tăng trưởng nhanh chóng của Internet ở Việt Nam kể từ năm 2000 là một bằng chứng đầy hứa hẹn. Với việc ngày càng có nhiều người sử dụng Internet vào việc học và dành nhiều thời gian hơn cho việc học, Internet đã trở thành một môi trường để xã hội dân sự phát triển, những nó cũng ngày càng là một tiêu chuẩn áp.

Bắt đầu với việc Facebook bắt đầu theo dõi gián tiếp từ năm 2009 tới nay, tầm LAN của theo dõi tính của Facebook và tiếp tục mở rộng, cho thấy một niềm khao khát ngày càng lớn hơn – khao khát tự do kết nối. Tuy nhiên, và có lẽ do sự công dân vào việc tìm kiếm thông tin hoặc kết nối với người khác gia tăng cho nên Hà Nội đã trở nên áp báo chí trên mạng, sự đóng đúng những kết quả và áp dụng để và báo chí truyền thông; gần đây họ bắt đầu những hành động bóp nghẹt đáng kể tự do ngôn luận trên mạng. Có rất nhiều người báo cáo cho rằng các cuộc tấn công trực tuyến có xu hướng tới Việt Nam đã phá hủy các website bất đồng chính kiến.

Và, thị xã chí còn đáng báo động hơn nữa, là một thực tế rằng hành vi hơn cả thị do Internet đã diễn ra cả ngoài mạng: hàng chục blogger và nhà hoạt động trên mạng đã bị quấy nhiễu, bị bắt giam trong vài năm gần đây.

Ý thức được tình hình hàng hóa Internet, năm ngoái, các thành viên của Ban Công tác với Việt Nam (nguyên văn: Congressional Caucus on Vietnam) đã tiến hành các bước tiên phong ủng hộ cho việc bỏ thị do Internet ở Việt Nam, và đã kêu gọi các nhà cung cấp dịch vụ Internet (ISP) như Google và Yahoo bỏ quy định riêng thị của người dùng Internet tại Việt Nam; trong khi Chính phủ Việt Nam tiếp tục những hành động phi luật pháp nhằm thắt chặt kiểm soát Internet.

Nhà Ngoại giao Hoa Kỳ Hillary Clinton đã lưu ý trong một bài diễn văn năm nay về thị do Internet, “không có khái niệm Internet kinh tế, Internet xã hội, Internet chính trị. Chỉ có một khái niệm Internet thôi”. Chúng tôi trân trọng đề nghị ngài kêu gọi chính quyền Việt Nam trao cho công dân của họ quyền truy cập Internet mà không phải chịu sự can thiệp và đe dọa của công an mạng.

Trên áp người bị bắt động chính kiến

Động thái với việc thị xã người là ở Việt Nam được đề nghị lên mức hơn, chính quyền Hà Nội đã tiến hành những bước có tính toán để dập tắt những tiếng nói ủng hộ tâm ở Việt Nam.

Chính phủ Việt Nam giam giữ hàng trăm tù nhân chính trị và tôn giáo, những người mà “tội” của họ là chỉ vũ một cách ôn hòa cho công bằng xã hội và thị do tôn giáo.

Đặc biệt, chúng tôi lo ngại về việc xảy ra nhà hoạt động tôn giáo và dân chủ như Bôn Tre vào ngày 30 tháng 5 năm 2011. Theo các thực thể nhân quyền, đây là một trong những phiên tòa chính trị lớn nhất ở Việt Nam tính đến nay, và các báo cáo đều đã bị thị xã quy định được xét xử công khai, công bằng theo Hiến pháp Việt Nam và theo chuẩn mực quốc tế. Đây chỉ là một trong rất nhiều vụ việc trong đó người bị cáo buộc cho dân chủ đã được đáp lại bằng án tù chính trị. Những người khác, ở đây chỉ nêu tên một số, gồm: Cù Huy Hà Vũ, Lê Công Đĩnh, Nguyễn Văn Hải, Phan Thanh Hải, và Cha Nguyễn Văn Lý, người được thả cho anh do sức khỏe yếu, nhưng vẫn phải thi hành án. Đây chỉ là một số ít trong rất nhiều vụ việc trong đó người bị cáo buộc cho dân chủ được đáp lại bằng án tù chính trị.

Mọi cơ sở, linh mục, và các thành viên trong cộng đồng tôn giáo đa dạng của Việt Nam đều đang đối mặt với sự kiểm soát ngày càng gia tăng, với việc bị ép phải từ bỏ đức tin của mình, với nạn quấy nhiễu, bắt bớ và bắt tù vì họ đã theo đuổi niềm tin tôn giáo. Các tín đồ Công giáo, Tin Lành, Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất (UBCV), Cao Đài, Hòa Hảo, người Thổ Ng, người H'mong theo Tin Lành, người Khmer theo Phật giáo, và nhiều tín đồ của các đạo giáo khác đều đã thông báo với nạn lạm dụng nghiêm trọng, tịch thu xung công và phá hoại tài sản nhà thờ, và sự giám sát chặt chẽ của chính phủ đối với các hoạt động tôn giáo, các cuộc họp và hoạt động của giáo đoàn. Thay vì khuyến khích biểu lộ tôn giáo, Chính phủ Việt Nam lại tiếp tục trấn áp đức tin của nhân dân.

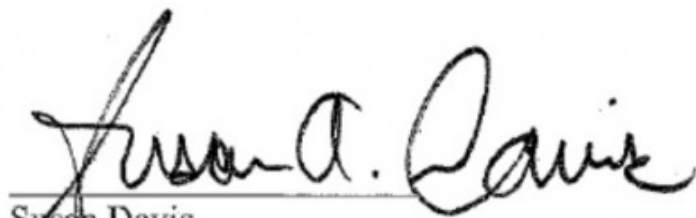
Chúng tôi đề nghị ngài kêu gọi chính quyền Việt Nam từ bỏ vô điều kiện cho các tù nhân đang bị giam giữ vì đã có sự mất cách ôn hòa cho đức tin; và chấm dứt đàn áp từ do tôn giáo. Chúng tôi khuyến khích ngài, trên cộng đồng với đến Hoa Kỳ từ Việt Nam, tiếp tục xuyên suốt các tù nhân chính trị và thân nhân của họ, bởi đây sẽ là một thách thức rõ ràng cho thế kỷ Hoa Kỳ coi nhân quyền là vấn đề ưu tiên trong quan hệ Mỹ-Việt. Thêm vào đó, những chuyên thẩm nhân viên sẽ cho ngài một dịp để lắng nghe trực tiếp những thách thức nhân quyền mà công dân Việt Nam phải đối mặt.

## Pháp quyền

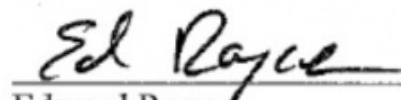
Chúng tôi khuyến khích ngài tiếp trung minh vào các cách tiếp pháp thông qua việc đòi hỏi Chính phủ Việt Nam bãi bỏ hoặc xem xét lại những quy định hoặc nghị định có chứa các điều khoản mà hạn chế an ninh quốc gia như Điều 79, Điều 88 và Điều 258 – những điều khoản vốn thường xuyên được dùng để bắt giam các công dân vốn ôn hòa đang hành từ do tôn giáo, từ do ngôn luận và từ do lập hội. Chúng tôi cũng đề nghị ngài làm việc với chính quyền Việt Nam để đảm bảo rằng những đạo luật như Nghị định năm 2004 về Tín ngưỡng, Tôn giáo và Các Tổ chức Tôn giáo không làm hạn chế việc thực thi quyền từ do tôn giáo; và các đạo luật về xuất khẩu lao động, cũng như đạo luật về a được thông qua về buôn người, sẽ được thi hành nghiêm ngặt nhằm ngăn ngừa phát triển buôn người và bảo vệ các nạn nhân.

Chúng tôi mong rằng ngày Việt Nam làm được như cam kết thiêng liêng của họ trong hiến pháp và trong Công ước Quốc tế về Các Quyền Dân sự và Chính trị (ICCPR) mà Việt Nam cũng là một bên tham gia ký; và trao cho toàn thể nhân dân của họ quyền từ do biểu đạt ý kiến, từ do ngôn luận, từ do tôn giáo, từ do hội họp.

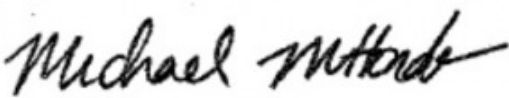
Chúng tôi hy vọng có thể hợp tác cùng ngài và cùng Chính phủ (Mỹ), sao cho nhân quyền được coi là phần không thể tách rời trong quan hệ Hoa Kỳ-Việt Nam, và nhằm mang lại tiếng nói cho rất nhiều nhà hoạt động Việt Nam – những người đang cố gắng đấu tranh một cách ôn hòa cho các quyền con người trên mảnh đất quê hương họ, các quyền này đã được quốc tế thừa nhận.



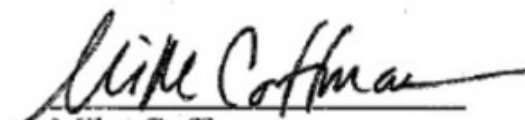
Susan Davis  
Member of Congress



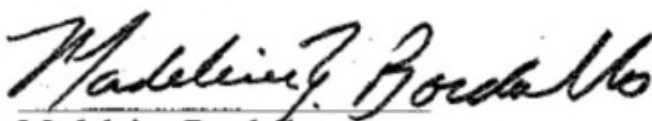
Edward Royce  
Member of Congress



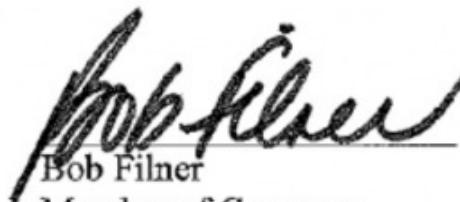
Michael Honda  
Member of Congress



Mike Coffman  
Member of Congress



Madeleine Bordallo  
Member of Congress



Bob Filner  
Member of Congress



Al Green  
Member of Congress



Brad Miller  
Member of Congress

Người dịch: Đan Thanh

Người dịch chú thích: Nguyên văn tiếng Anh của từ “quan hệ xã hội” là “social mobility”. Đây là một thuật ngữ xã hội học, có nghĩa là sự vận động của cá nhân hay một nhóm người từ vị thế xã hội này sang vị thế xã hội khác, từ giai tầng này sang giai tầng khác. Thuật ngữ này thường được dịch sang tiếng Việt là “chuyển động xã hội”, “di chuyển xã hội”, “lưu động xã hội”.